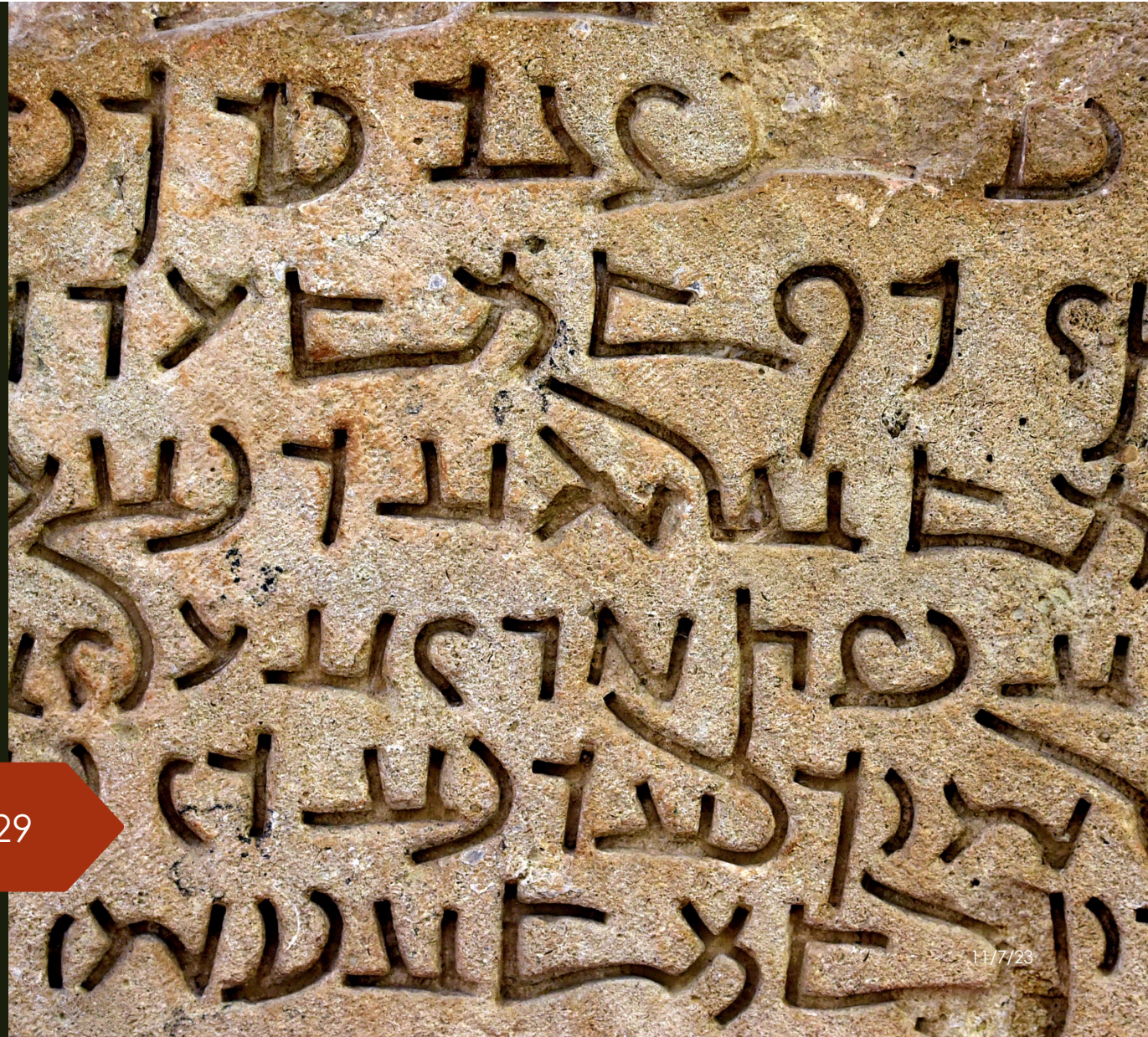


Les langues
araméennes
-1100 à nos jours

29



Araméen ancien : environ -1000
exemple : Stèle de Bar-Rakib (VIIIe siècle BCE)



ʔnh.br.rkb.
br.pnmw.mlk.śm
ʔl.ʕbd.tgltplysr.mrʔ.

« Je suis Bar Rakib, fils de Panamuwa, roi de Sam'al,
serviteur de Tiglet Pileser, seigneur des... »



Araméen biblique

Daniel 3, 1 :

*Nəbūkadnešsar malkā ʿābad šalēm dī-dhab rūmē-h ʿammīn
šittīn pəṭāyē-h ʿammīn šīt ʿaqīmē-h bə-biqʿat dūrā bi-məḏīnat
bābel*

Le roi Nabuchodonosor fit une statue d'or, haute de soixante coudées et large de six coudées; il l'ériga dans la plaine de Doura, dans la province de Babylone.

נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָּא עֲבַד צְלָם דִּי־דְהָב
רֹמְהָ אֲמִין שְׁתֵּין פְּתִיָּה אֲמִין שֵׁת אֲקִימָה
בְּבִקְעַת דּוּרָא בְּמִדְיַת כְּכַל : וְנְבוּכַדְנֶצַּר

Araméen d'empire

Stèle de Tayma (Arabie) Ve siècle av. EC
dédicace au dieu Shalem



Judéo-araméen babylonien judéo-araméen palestinien



Araméen syriaque

Ave Maria



<https://www.youtube.com/watch?v=f7MyqXdjhVA>

ܐܠܗܐ ܝܫܘܥ ܐܠܗܐ ܝܫܘܥ
ܐܠܗܐ ܝܫܘܥ ܐܠܗܐ ܝܫܘܥ ܐܠܗܐ ܝܫܘܥ
ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ
ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ
ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ
ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ
ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ
ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ
ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ

Šlom leḵ Maryam, šlom leḵ Maryam

šlom leḵ Maryam, malyat ṭaybuto, moran ʿameḵ

Mbaraḵto at bneše

Wambaraḵu firo d(ab)ḵarseḵ yešūʿ

Mort Maryam, emeh daloho

Etkāšaf ḥlofayn, ḥnan ḥaṭoye

*Hošo wabšoʿto dmawtan,
Amin*

Je vous salue Marie,

Pleine de sa grâce, le Seigneur est avec vous,

Vous êtes bénie entre toutes les femmes,

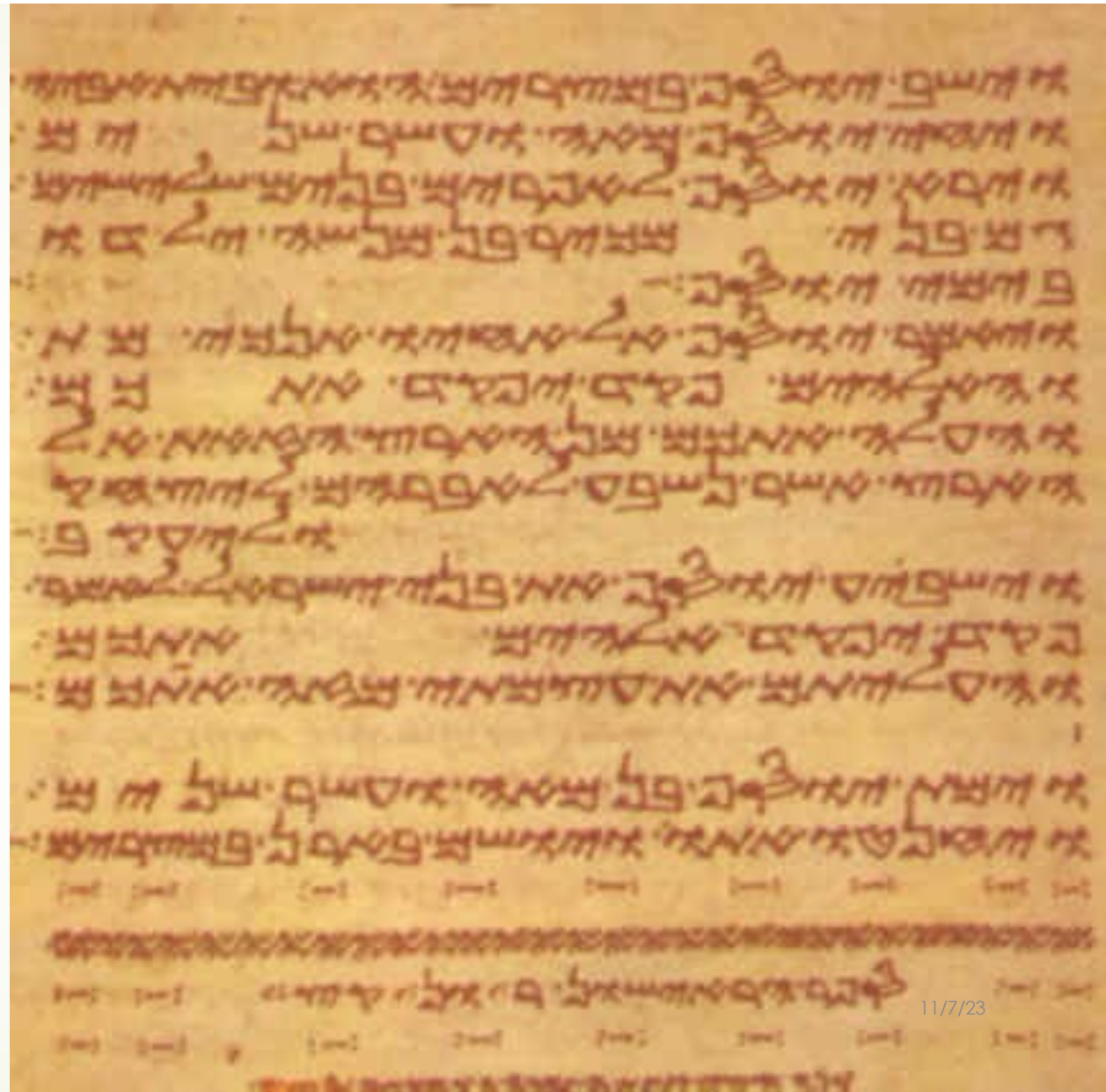
Et Jésus, le fruit de tes entrailles est béni,

Saint Marie, mère de Dieu,

Priez pour nous, nous sommes des pécheurs,

Maintenant, comme à l'heure de notre mort,
Amen

Araméen samaritain



Araméen moderne Maaloula

*ma'lūla blōta mn-
blatōy l-sūrīya
mab^ʿda qīmč l-ḥimš
w-šobʿa kīlomētr
m^ʿa-dēmseq mašīfa
m-aḥsan mašifōy l-
manṭaqt l-sūrīya.*

